2001-2002

Annual Report

Business
New Brunswick

Rapport annuel

Entreprises
Nouveau-Brunswick

New Nouveau
Brunswick
CANADA

2001-2002 Annual Report

Published by:
Department of Business New Brunswick
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2002

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Business New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN - 1-55236-637-5

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2001-2002

Publié par :
Ministère d' Entreprises Nouveau-Brunswick
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2002

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Ministère d' Entreprises Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN - 1-55236-637-5

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick

MEMORANDUM

TO: Legislative Assembly

FROM: André-Marc Allain,
Director of Communications & Marketing

SUBJECT: **Annual Report 2001-2002**
Business New Brunswick

DATE: December 17, 2002

Please find attached a revised table of expenditures for the Department of Business New Brunswick's 2001-2002 Annual Report (page 19).

I thank you for your attention in this matter and apologize for any inconvenience this may cause.

NOTE

DEST. : Assemblée législative

EXP. : André-Marc Allain,
Directeur des communications et du marketing

OBJET : **Rapport Annuel 2001-2002**
Entreprises Nouveau-Brunswick

DATE : le 17 décembre 2002

Veuillez trouver ci-joint un état de dépenses révisé pour le rapport annuel de 2001-2002 du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick (page 19).

Je vous remercie de bien vouloir en tenir compte et je vous prie d'accepter mes excuses pour quelque inconvénient qui aurait pu en résulter.

André-Marc Allain

Tel./Téléphone
(506) 453-2850
Fax/Télécopieur
(506) 444-4586

P O Box 6000
Fredericton
New Brunswick
Canada E3B 5H1

Case postale 6000
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 5H1

REVISED / DOCUMENT RÉVISÉ

Department of Business New Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Expenditures / Dépenses

Actual Compared to Budget/ Dépenses réelles versus budgétées

2001-2002

Program/ Programme	Budget Estimates/ Prévisions budgétaires	Expenditure/ Dépenses	Variance/ Écart	Reason for Variance/ Raison de l'écart
Administration/ Administration	$2,551,000	$2,795,300	($244,300)	Oracle upgrade and purchase of Microsoft software licenses. /Mise à niveau Oracle et achat de licences Microsoft.
Small Business and Industrial Development/ Développement industriel et petite entreprise	$17,958,600	$18,125,600	($167,000)	Updating of Trade Development marketing materials and the Web site to reflect the responsibility for fisheries and agriculture. /Mise à jour du matériel promotionnel d'Expansion du commerce et du site web pour englober les volets «pêches» et «agriculture».
Strategic Assistance	$26,149,600	$22,238,200	$3,911,400	Strategic Assistance reflects expenditures for projects that have been approved and expensed during the year. /Reflète les dépenses pour les projets approuvés et portés aux dépenses au cours de l'année.
Total	**$46,659,200**	**$43,159,100**	**$3,500,100**	

2001-2002

Annual Report

Rapport annuel

Business
New Brunswick

Entreprises
Nouveau-Brunswick

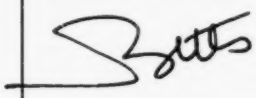
New Nouveau
Brunswick
CANADA

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Business New B runswick, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2001, to March 31, 2002.

Respectfully submitted,



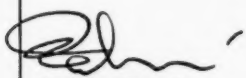
Norman Betts
Minister of Business New Brunswick

The Honourable Norman Betts
Minister of Business New Brunswick
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Business New Brunswick for the fiscal year 2001-2002.

Respectfully submitted,



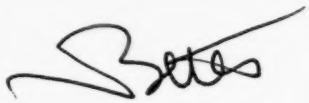
Jacques Dubé
Deputy Minister

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick

Madame la Lieutenante-Gouverneure,

C'est pour moi un privilège de vous présenter, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, le Rapport annuel du ministère d' Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière du 1er avril 2001 au 31 mars 2002.

Veuillez agréer, Madame la Lieutenante-Gouverneure, l'assurance de ma très haute considération.



Le ministre d' Entreprises Nouveau-Brunswick,
Norman Betts

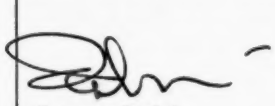
Monsieur Norman Betts
Ministre d' Entreprises Nouveau-Brunswick
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

C'est avec plaisir que je vous soumets le Rapport annuel d u ministère d ' E ntreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière commençant le 1er avril 2001 et se terminant le 31 mars 2002.

En espérant que le tout est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs,

Le sous-ministre d' Entreprises Nouveau-Brunswick,



Jacques Dubé

TABLE OF CONTENTS

Departmental Overview 4
Introduction 4
Vision 4
Mission 4
Values 4

Business & Innovation 4
R&D and Innovation 4
Business Development 6

Investment & Exports 9
Investment & Immigration 9
Export Development 11
New Brunswick Film 14

Finance & Support 15
Planning & Research 15
Finance, Administration & MIS 17
Business Financial Support 19
Financial Programs 21
Engineering Services 22

Human Resources 22

Communications & Marketing 24

Federal Relations & Special Projects 24

Trade Policy 25

TABLE DES MATIÈRES

Aperçu du ministère 4
Introduction 4
Vision 4
Mission 4
Valeurs 4

Entreprises et Innovation 4
R-D et innovation 4
Développement des entreprises 6

Investissements et Exportations 9
Investissements et immigrations 9
Développement des exportations 11
Film Nouveau-Brunswick 14

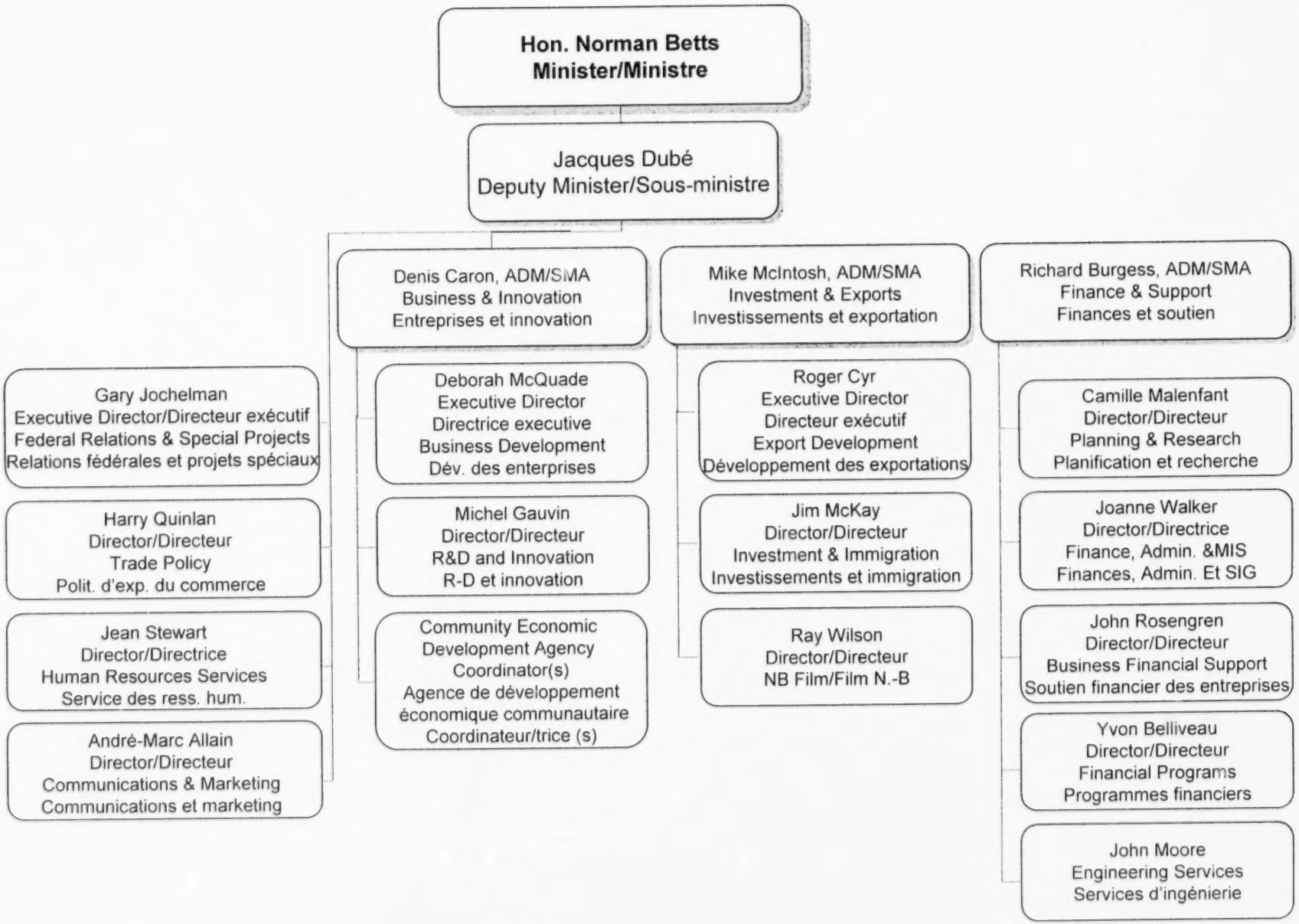
Finance et soutien 15
Planification et recherche 15
Finances, administration et SIG 17
Soutien financier des entreprises 19
Programmes financiers 21
Services d'ingénerie 22

Ressources humaines 22

Communications et marketing 24

Relations Fédérales et projets spéciaux 24

Politique d'expansion du commerce 25


Hon. Norman Betts
Minister/Ministre
Jacques Dubé
Deputy Minister/Sous-ministre
Gary Jochelman
Executive Director/Directeur exécutif
Federal Relations & Special Projects
Relations fédérales et projets spéciaux
Harry Quinlan
Director/Directeur
Trade Policy
Polit. d'exp. du commerce
Jean Stewart
Director/Directrice
Human Resources Services
Service des ress. hum.
André-Marc Allain
Director/Directeur
Communications & Marketing
Communications et marketing
Denis Caron, ADM/SMA
Business & Innovation
Entreprises et innovation
Deborah McQuade
Executive Director
Directrice executive
Business Development
Dév. des enterprises
Michel Gauvin
Director/Directeur
R&D and Innovation
R-D et innovation
Community Economic
Development Agency
Coordinator(s)
Agence de développement
économique communautaire
Coordinateur/trice (s)
Mike McIntosh, ADM/SMA
Investment & Exports
Investissements et exportation
Roger Cyr
Executive Director
Directeur exécutif
Export Development
Développement des exportations
Jim McKay
Director/Directeur
Investment & Immigration
Investissements et immigration
Ray Wilson
Director/Directeur
NB Film/Film N.-B
Richard Burgess, ADM/SMA
Finance & Support
Finances et soutien
Camille Malenfant
Director/Directeur
Planning & Research
Planification et recherche
Joanne Walker
Director/Directrice
Finance, Admin. &MIS
Finances, Admin. Et SIG
John Rosengren
Director/Directeur
Business Financial Support
Soutien financier des entreprises
Yvon Belliveau
Director/Directeur
Financial Programs
Programmes financiers
John Moore
Engineering Services
Services d'ingénierie

DEPARTMENTAL OVERVIEW

Introduction

The Department of Business New Brunswick (BNB) was restructured during fiscal year 2001-2002 and as such, the former Business and Tourism Infrastructure Branch of the department became part of the Department of Tourism and Parks (TAP). The former Department of Investment and Exports (I&E) minus its Tourism Marketing Division, was integrated within a reconfigured Department of Business New Brunswick. Thus, the components of that department, namely, Investment, Trade, Financial Programs, Trade Policy, New Brunswick Film, and Planning & Research Branches were integrated into an enhanced Department of Business New Brunswick in October 2001.

There are now three main divisions within the Department such as Business & Innovation, Investment & Exports, and Finance & Support. Four other branches with corporate responsibilities include Human Resources, Communications & Marketing, Trade Policy, and Federal Relations and Special Projects.

Vision

"New Brunswick…Prosperous and Competitive!"

Mission

"Business New Brunswick generates economic prosperity by partnering with our stakeholders to develop opportunities for growth, innovation and exports."

Values

The employees of the Department of Business New Brunswick have adopted the following values or principles:

- Respect each other
- Work hard - keep it fun
- Be a team player
- Maintain a healthy balance between work & personal time
- Take risks, always learn
- Deliver quality service

BUSINESS & INNOVATION

R&D and Innovation

Key Response Areas: Foster collaborative R&D (Research & Development) linkages among governments, universities, and the private sector; advocate greater R&D expenditures by the federal government, private sector and universities; encourage corporate research labs and centres to locate in and undertake their research efforts in New Brunswick in cooperation with the Investment unit; improve our access to leading science and technology discoveries; and adopt and commercialize new technologies more

APERÇU DU MINISTÈRE

Introduction

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick (ENB) a connu une réorganisation. La Direction de l'infrastructure d'affaire et de tourisme est ainsi devenue une partie du ministère du Tourisme et des Parcs (TP). L'ancien ministère des Investissements et des Exportations (IE), amputé de sa division du marketing du tourisme, a été intégré au ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick, lors de son réaménagement en octobre 2001, tout comme les directions suivantes : Investissement, Commerce, Programmes financiers, Politique d'expansion du commerce, Film Nouveau-Brunswick et Planification et recherche.

Le ministère compte maintenant trois divisions, soit Entreprises et innovation, Investissement et exportations et Finances et soutien, ainsi que quatre directions ayant des responsabilités ministérielles : Ressources humaines, Communications et marketing, Politique d'expansion du commerce, et Relations fédérales et projets spéciaux.

Vision

«Le Nouveau-Brunswick… prospère et concurrentiel!»

Mission

«Entreprises Nouveau-Brunswick génère la prospérité économique au moyen de partenariats avec ses intervenants afin de développer les possibilités de croissance, d'innovation et d'exportations.»

Valeurs

Les employés du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick adoptent les valeurs et principes suivants :

- Se respecter mutuellement
- Travailler fort... en s'amusant
- Travailler en équipe
- Équilibrer vie professionnelle et vie personnelle
- Prendre des risques et en tirer des leçons
- Fournir des services de qualité

ENTREPRISES ET INNOVATION

R-D et innovation

Secteurs d'intervention clés : Pour ce faire, il faudra favoriser des liens de collaboration de R-D (recherche-développement) entre les gouvernements, les universités et le secteur privé; inciter le gouvernement fédéral, le secteur privé et les universités à accroître leurs dépenses de R-D; en collaboration avec la Section d'investissement, encourager les entreprises à établir leurs centres et laboratoires de recherche dans la province et à y entreprendre des activités de recherche; améliorer notre accès aux découvertes scientifiques et

rapidly.

Strategic Infrastructure

The Research and Development (R&D) and Innovation Branch was established as a unit of the Business and Innovation Division as part of a strategic reassessment of the importance R&D and Innovation play in economic development. It was also a recognition that enhanced efforts to encourage increased private sector investments in R&D and Innovation will be required to improve the Province's productivity and ensure long-term continued export growth.

The R&D and Innovation Branch main focus is on fostering closer collaborative relationships between governments, universities and the private sector as part of the Province's long term goals to encourage increased investment, and ultimately to increase jobs and exports. Priority initiatives included providing government with research related to R&D and Innovation as part of the drafting of *Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan*. Work has also been undertaken on the development of a more detailed New Brunswick Innovation Agenda which is scheduled for release in fiscal year 2002-2003.

Ongoing efforts to improve inter- and intra-departmental coordination have been initiated as well as the structuring of more ongoing day-to-day relationships with provincial universities, federal government departments, research organizations and the private sector. Work on the establishment of an independent NB Innovation Foundation has also been ongoing.

Business Partnerships

The R&D and Innovation Branch assumed a lead position in BNB's Aerospace and Defense initiative which undertook the following:

- In May 2001, the first meeting of the New Brunswick Aerospace/Defense Consortium was held and the key points of a newly developed strategy were tabled and accepted; and
- After extensive consultation, the 1st New Brunswick *Aerospace/Defence Capability Guide* was published and the contents were made available online via the www.NBAeroDef.ca Web portal.

New Brunswick stakeholders were represented at numerous technical/trade events. The three most significant were the following:

technologiques; et adopter et commercialiser plus rapidement les nouvelles technologies.

Infrastructure stratégique

La Direction de la R-D et de l'innovation a été créée en tant que section de la Division entreprises et innovation, dans le cadre d'une réévaluation stratégique de l'importance de la R-D et de l'innovation dans le développement économique. Elle a aussi permis d'encourager davantage les investissements privés en R-D et innovation afin d'accroître la productivité de la province et d'assurer une croissance soutenue des exportations à long terme.

La Direction de la R-D et de l'innovation s'occupe surtout de favoriser des liens étroits entre les gouvernements, les universités et le secteur privé dans le cadre des objectifs à long terme de la province, qui consistent à encourager les investissements pour finalement créer des emplois et de nouvelles occasions d'exportation. Parmi les projets prioritaires, le gouvernement a commandé une étude sur la R-D et l'innovation pour la rédaction de *Vers un meilleur avenir : Le plan de prospérité du Nouveau-Brunswick*. Un autre projet est en cours sur le développement d'un programme détaillé d'innovation pour la province. Il devrait sortir au cours de l'année financière 2002-2003.

Des efforts soutenus pour améliorer la coordination intra- et inter-ministériel ont aussi été déployés et ont servi à organiser les relations quotidiennes avec les universités de la province, les ministères fédéraux, les organismes de recherche et le secteur privé. Des travaux relatifs à la création d'une fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick indépendante ont aussi eu lieu.

Partenariats d'affaires

La Direction de la R-D et de l'innovation a dirigé le projet de l'aérospatiale et de la défense d'ENB, qui comprenait les points suivants :

- En mai 2001, a eu lieu la première réunion du Consortium de l'aérospatiale et de la défense du Nouveau-Brunswick. On y a présenté et accepté les grandes lignes d'une nouvelle stratégie.
- Après de longues consultations, le premier *Guide sur l'industrie de l'aérospatiale et de la défense au Nouveau-Brunswick* a été publié – il peut être consulté en ligne à www.NBAeroDef.ca.

Les intervenants du Nouveau-Brunswick étaient représentés à divers événements, notamment des foires commerciales et techniques, dont voici les principaux :

- The Nova Scotia International Air Show (NSIAS) in Shearwater, NS in September 2001;
- The 1st ever *New Brunswick Aerospace/ Defence Industry Day* held in Saint John, NB in December 2001; and
- Canada's premier defence event, CANSEC, held in Ottawa, February 2002.

Ongoing networking and development activities have led to interest and visits to the province by prime contractors such as Lockheed Martin, General Motors Defence, Sikorsky, and Boeing. In addition, many of our New Brunswick firms are bidding directly on Defence and Aerospace projects.

The Department has drafted and is in the process of refining an Aerospace/Defence Development joint-work plan with the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) to coordinate and to focus the efforts of both organizations in this market segment for fiscal year 2002-2003.

Business Development

Key Response Areas: Focus on the growth and development of the manufacturing, resource and knowledge industries. The role of the Branch is to work with New Brunswick companies and industry associations to assist them in achieving success in the global economy. This requires the Branch to focus on three key areas in all dealings with client companies:

- Innovation – as the driving force behind productivity improvements and in the development and commercialization of new quality, value-added products and services;
- Productivity Improvements – leading to the efficient use of resources and increased cost competitiveness; and
- Export Readiness - ensuring companies are export ready and increase their exports.

Business Development Branch

The Business Development Branch is comprised of four work units, namely, Industry Support, Knowledge Industry Development, Manufacturing Industries Development and Resource Industries Development.

During the 2001-2002 year, Business New Brunswick made the decision to locate sector officers in strategic locations around the province. This will allow the

- Le Nova Scotia International Air Show (NSIAS), qui a eu lieu à Shearwater (N.-É.) en septembre 2001;
- La toute première *Journée de l'industrie de l'aérospatiale et de la défense*, à Saint John (N.-B.), en décembre 2001;
- La première exposition sur la défense au Canada, CANSEC, à Ottawa en février 2002.

D'autres activités de développement et de maillage ont amené des entrepreneurs de premier plan à s'intéresser à la province et à y venir, notamment Lockheed Martin, les services de défense de General Motors, Sikorsky et Boeing. De plus, un grand nombre d'entreprises néo-brunswickoises soumissionne directement pour des projets de l'industrie de l'aérospatiale et de la défense.

Le ministère, en collaboration avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), a rédigé un plan de travail sur le développement de l'aérospatiale et de la défense et y met la touche finale. Ce plan vise à coordonner et à centrer les efforts des deux organisations dans ce segment du marché pour l'année financière 2002-2003.

Développement des entreprises

Secteurs d'intervention clés : Axée sur la croissance des industries du savoir, des ressources naturelles et de la fabrication, cette direction a pour mission de collaborer avec les entreprises et les associations industrielles de la province pour les aider à réussir dans l'économie mondiale. Pour ce faire, la direction se concentre sur trois secteurs clés dans ses activités avec les entreprises :

- Innovation – l'élément au cœur des améliorations du rendement et du développement et de la commercialisation de nouveaux produits et services de qualité et à valeur ajoutée;
- Amélioration du rendement – pour utiliser les ressources efficacement et offrir des prix concurrentiels;
- Capacité d'exportation – pour s'assurer que les entreprises sont prêtes à exporter et pour accroître leur volume d'exportation.

Développement des entreprises

La Direction du développement des entreprises comprend quatre divisions, soit Soutien à l'industrie, Développement de l'industrie du savoir, Développement des industries de fabrication et Développement des industries primaires.

En 2001-2002, Entreprises Nouveau-Brunswick a décidé d'employer des agents sectoriels dans des régions stratégiques de la province. Ces affectations permettront

Department to support the Community Economic Development Agencies (CEDA) in their economic development efforts; provide New Brunswick companies with easier contact to relevant sector officers closer to their operations; and allow BNB to develop better relationships with regional staff from other stakeholder departments and agencies.

The sector development units play a lead role in the development and implementation of sector strategies. Staff within these units are tasked with:

- Working closely with companies in their respective sectors to identify opportunities for growth, diversification, partnering, and productivity improvements;
- Providing sector intelligence to other Branches within Business New Brunswick, to local economic development agencies and to other provincial and federal government departments and agencies; and
- Providing sector evaluations on proposed projects applying for financing from either ACOA or BNB.

During the 2001-2002 fiscal year, staff of the Branch completed 238 of these sector evaluations.

The Branch administers a Technical Assistance Program designed to provide New Brunswick companies with assistance towards initiatives involving productivity improvements, increased competitiveness and quality programs. During the 2001-2002 fiscal year, 172 companies from the Knowledge Industry, Manufacturing and Value-Added Resource sectors received assistance totalling $705,668 from this program. This assistance allowed strategic projects valued at $1,513,620 within these companies to proceed.

Industry Support

The Industry Support Unit provides industry with a single point of entry for major projects requiring licenses and permits, and where appropriate, acts as an advocate for industry within government on areas of concern and performs the role of industry liaison with large companies within the construction and professional services areas.

During the year, the Unit has made significant progress on developing a process for a *Single Point of Entry to the Provincial Government* for major projects to coordinate regulatory and other requirements. This work was undertaken in response to the *Report of the Red Tape Reduction Committee*. The Unit also acts as an advocate within government on behalf of the private sector, maximizes opportunities for New Brunswick companies

au ministère d'appuyer les agences de développement économique communautaire (ADEC) dans leurs efforts et de faciliter la tâche des entreprises du Nouveau-Brunswick, qui pourront contacter l'agent de secteur de leur région. Elles permettront aussi à ENB d'établir de bonnes relations avec le personnel régional des agences et des ministères participants.

Ces services de développement sectoriel jouent un rôle primordial dans la création et la mise en œuvre de stratégies sectorielles. Le personnel de ces services a pour tâche de :

- Collaborer étroitement avec les entreprises de son secteur particulier pour repérer des occasions de croissance, de diversification, de partenariat et d'amélioration du rendement;
- Fournir des renseignements sectoriels à d'autres directions d'Entreprises Nouveau-Brunswick, aux agences de développement économique local et à d'autres organismes et ministères fédéraux et provinciaux;
- Fournir des évaluations sectorielles sur des projets qui demandent du financement à l'APECA ou à ENB.

En 2001-2002, le personnel de la direction a effectué 238 évaluations sectorielles.

La direction gère aussi un programme d'aide technique, qui a pour but d'aider les entreprises du Nouveau-Brunswick dans des projets visant à améliorer le rendement, accroître la compétitivité et assurer des programmes de qualité. En 2001-2002, 172 entreprises des industries du savoir, de la fabrication et des ressources à valeur ajoutée ont reçu de ce programme de l'aide financière totalisant 705 668 $. Cette aide leur a permis de réaliser des projets stratégiques se chiffrant à 1 513 620 $.

Soutien à l'industrie

La Section du soutien à l'industrie constitue un guichet unique pour des projets d'envergure nécessitant licences ou permis et, au besoin, représente l'industrie auprès du gouvernement et établit des liens entre les grandes entreprises des secteurs des services professionnels et de la construction.

Au cours de l'année, la section a beaucoup progressé quant à la création d'un processus permettant d'offrir un *«guichet provincial unique»* pour des projets d'envergure nécessitant la coordination de règlements et d'autres exigences. Ces travaux faisaient suite au *rapport du Comité de réduction des formalités administratives*. La section représente aussi le secteur privé au sein du gouvernement, maximise pour les

on major projects, and monitors issues regarding the Public/Private Partnership process.

Knowledge Industry Development

The New Brunswick Knowledge Industry (KI) Sector encompasses all companies and organizations whose primary products and services are knowledge intensive. The sector includes all companies involved in advanced training technologies, internet solutions, software development, customer contact, systems integration and support, and consulting services.

During the 2001-2002 year, the Unit was decentralized to better serve the New Brunswick KI Industry. Sector officers were located in Fredericton, Moncton, Miramichi and Saint John. Industry-led organizations have formed to represent the KI business community. BNB's KI sector officers will continue to work closely with these organizations in each of these regions.

New Brunswick's KI sector was more active during IT week than any other province in Canada, with 70 events hosted during the week, including TExpo, IT Works and Learntec 2002. Major emphasis was placed on working with existing industry to ensure their continued contribution to the growth of the sector.

Manufacturing Industries Development

The Unit's primary responsibilities are to provide technical advice and assistance to SME's (small and medium enterprises) in the metalworking, plastic and rubber and electronic industries, and to ensure that the province maximized its potential for employment and wealth generation in the manufacturing industries by:

- Working in partnership with the CEDA, provincial/federal departments and agencies, educational and research institutions, and industry associations; and
- Understanding the metalworking, plastic and rubber and electronic industries' technological advances, new product and market development opportunities; and providing sector intelligence and technical evaluations to other divisions of Business New Brunswick, and to provincial/federal partner departments and agencies.

Each project executive position within the Unit has also been assigned one of the following markets to be developed in partnership with staff of the Trade Unit of

entreprises néo-brunswickoises les possibilités de collaborer à des projets d'envergure et supervise le processus de partenariats privés-publics.

Industrie du savoir

Le secteur de l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick (IS) englobe toutes les entreprises et les organisations dont les produits et services principaux reposent intensément sur l'information et la technicité. Il comprend les entreprises qui oeuvrent dans les domaines des technologies de formation avancées, des solutions internet, du développement de logiciels, des centres de contacts avec la clientèle, du soutien et de l'intégration des systèmes et des services de consultation.

En 2001-2002, la section a été décentralisée pour mieux servir l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick. Des agents sectoriels ont été affectés à Fredericton, à Moncton, à Miramichi et à Saint John. Des organisations dirigées par l'industrie ont vu le jour pour représenter la communauté d'affaires de l'IS. Les agents de l'IS d'ENB continueront à collaborer avec ces organisations dans chacune des régions.

Durant la semaine des TI, le secteur de l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick a été plus actif que toute autre province du Canada, organisant 70 événements, notamment TExpo, IT Works et Learntec 2002. Il s'est surtout concentré sur la collaboration avec l'industrie actuelle pour assurer sa participation soutenue à la croissance du secteur.

Développement des industries de fabrication

Cette section s'occupe principalement de fournir de l'aide et des conseils techniques aux PME (petites et moyennes entreprises) des industries de la métallurgie, des plastiques et du caoutchouc et de l'électronique. Elle s'assure également que la province maximise son potentiel de création d'emploi et de prospérité dans les industries manufacturières par les moyens suivants :

- La collaboration avec les ADEC, les agences et ministères fédéraux et provinciaux, des établissements de recherche et d'enseignement et des associations industrielles;
- La compréhension des progrès techniques et des occasions de développement de nouveaux marchés et produits des industries de la métallurgie, des plastiques et du caoutchouc, et de l'électronique; des évaluations techniques sont fournis à d'autres divisions ou directions d'Entreprises Nouveau-Brunswick et à d'autres agences et ministères fédéraux et provinciaux.

Chaque chargé de projet s'occupe aussi d'un des marchés suivants, qui est développé en collaboration avec le personnel de la section de l'expansion du

BNB: automotive, packaging, environmental products, industrial machinery, aerospace/defence and advanced materials.

The Unit also prepared a draft document entitled, *Advanced Manufacturing – A framework for New Brunswick*. This document was written following limited consultation with industry associations, the Community Colleges in Saint John, Bathurst, Moncton and Miramichi, the Department of Training and Employment Development (TED), some private sector companies and a cross-section of staff and management within Business New Brunswick. This document shall be used as a discussion paper for consultation with all strategic partners and key industry stakeholders during the upcoming year.

Resource Industries

The Resource Industry Development Section focuses on the growth and development of the resource-based processing and manufacturing industries in the province. Sectors included in this section are value-added wood, peat and minerals, selected food processors and bottlers, energy and environment, and select services.

The Unit has placed some of its project executives in the field in appropriate CEDA locations throughout the province. The peat project executive is located in the Tracadie CEDA and one of the value-added wood project executives is located in the North West CEDA.

The Section is actively involved in seeking new methods and product ideas as well as potential joint-venture and -licensing relationships for presentation to companies.

INVESTMENT & EXPORTS

Investment & Immigration

Key Response Areas: Promote New Brunswick as a place to invest and to establish new businesses.

The Investment & Immigration Division is responsible for promoting New Brunswick as a place to invest, a place to establish new businesses, a place to immigrate to and a place in which to grow. Promotional efforts consisted of direct sales approaches by sales professionals, direct-mail campaigns, media advertising, editorials, trade shows, promotional events in targeted markets and hosting of incoming missions.

The Investment Program is responsible for wealth creation through a two-prong approach: attraction of external investment in key product and market sectors; and growing existing New Brunswick industries. The Immigration program is responsible for the identification

commerce d'ENB : automobile, emballage, produits environnementaux, machinerie industrielle, aérospatiale et défense, et matériaux de pointe.

La section a aussi produit une version préliminaire d'un document sur *la fabrication de pointe en tant que cadre de travail pour le Nouveau-Brunswick*. Le document a été rédigé suivant de courtes consultations avec des associations industrielles, les collèges communautaires de Saint John, Bathurst, Moncton et Miramichi, le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi (FDE), certaines entreprises privées et des membres représentatifs du personnel et de la direction d'Entreprises Nouveau-Brunswick. Il servira de document de travail dans les consultations avec les partenaires et intervenants clés pour l'année qui vient.

Industries primaires

La Section du développement des industries primaires se concentre sur la croissance des industries de fabrication et de transformation des ressources naturelles dans la province. Elle recoupe les industries suivantes : bois à valeur ajoutée, tourbe et minéraux, certains secteurs de la transformation des aliments et de l'embouteillage, énergie et environnement et certains services.

La section a affecté des chargés de projet sur le terrain, dans les ADEC appropriées de la province. La personne qui s'occupe de la tourbe travaille à l'ADEC de Tracadie, et une de celles chargées du bois à valeur ajoutée est rattachée à l'ADEC du Nord-Ouest.

La section s'emploie activement à chercher de nouvelles méthodes et idées de produits et à présenter aux entreprises des possibilités de coentreprise et de collaboration sous licence.

INVESTISSEMENTS ET EXPORTATIONS

Investissements et immigration

Secteurs d'intervention clés : Promouvoir le Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit où investir et établir de nouvelles entreprises.

La Division de l'investissement et de l'immigration assure la promotion du Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit où investir et établir une nouvelle entreprise, immigrer et s'épanouir. Les efforts promotionnels comprennent des démarches de vente directe par des spécialistes, des campagnes de publipostage, de la publicité-médias, des articles rédactionnels, des foires commerciales, des activités promotionnelles dans des marchés cibles et l'accueil de missions dans la province.

Le Programme d'investissement s'occupe de la création de richesses grâce à une approche en deux volets : l'attraction d'investissements étrangers dans des produits et des secteurs de marché clés et l'essor des industries actuelles du Nouveau-Brunswick. Le programme

and recruitment of up to 200 immigrants per year in the skilled worker and entrepreneur class from targeted countries to fulfill specific economic needs throughout the province.

World events, particularly after September 11, 2001, coupled with negative economic trends of our major trading partners continuing throughout the year, challenged the Province's investment attraction efforts. However, the investment target of 1,500 in new job creation was achieved and the provincial economy generated over 16,500 jobs. Marketing efforts were significantly increased during the last quarter of 2001 to increase momentum going into the expected recovery and to gain greater market penetration during the coming year.

The attraction of *external investment* was based on research and a combination of marketing vehicles and strategies to target senior executives and other site-selection influencers within our targeted markets.

The *growth from within* strategy involved the targeting of existing New Brunswick companies that would be considered prime targets if they were located outside the province. By working with these companies, their growth within the province is encouraged while leveraging their relationships with suppliers, agents, and contacts as a source of new leads for future investment.

Total number of leads followed during the year was 389 of which 107 remained as active projects still being worked on at year-end. While leads were down considerably over previous years, the volume of active projects remained relatively consistent permitting improved targeting of available resources.

Investment Results:
Product Focus
The product focus is on growth industries where the province has marketable competitive advantages. These advantages are identified through research and quantified along with comparables by independent third-party consultants located within our various target markets. The focus for manufacturing was on high-technology related and light manufacturing companies involved in plastic, metalworking and textile sectors. Our focus on knowledge industry products continued on customer contact centres, especially on attracting centres that employ higher levels of technology and, thereby, requiring higher skill-sets for workers.

s'occupe aussi de recruter jusqu'à 200 immigrants par année – travailleurs spécialisés et entrepreneurs de pays ciblés – pour répondre à des besoins économiques particuliers aux différentes régions de la province.

Tout ce qui se passe dans le monde, surtout après les événements tragiques du 11 septembre 2001, combiné aux tendances économiques de nos principaux partenaires de commerce ont une incidence sur les efforts du gouvernement pour attirer les investissements. Bien que l'objectif d'investissement menant à la création de 1500 emplois ait été atteint, l'économie provinciale a généré plus de 16 500 nouveaux emplois, un record. Les efforts de marketing ont été nettement accrus durant le dernier trimestre de 2001 pour accélérer la reprise et favoriser la pénétration des marchés l'année suivante.

L'attraction d'*investissements étrangers* s'appuie sur la recherche et un ensemble de stratégies et d'outils de marketing visant les cadres supérieurs et autres personnes susceptibles d'influencer les décisions des entreprises des marchés que nous ciblons.

La stratégie de *croissance de l'intérieur* avait pour but de cibler les entreprises existantes qui pourraient constituer des cibles de choix si elles étaient situées à l'extérieur de la province. Le travail auprès d'elles favorise leur croissance dans la province et, par la même occasion, maximise leurs relations avec les fournisseurs, agents et personnes-ressources, qui représentent eux-mêmes d'éventuelles sources d'investissement.

Sur un total de 389 dossiers suivis pendant l'année, 107 demeurent actifs à la fin de l'année. Bien que ce total ait été nettement inférieur par rapport aux années précédentes, le nombre de dossiers actifs est demeuré relativement le même, permettant de mieux cibler les ressources disponibles.

Résultats d'investissement :
Concentration sur le produit
La concentration sur le produit s'effectue dans les industries en croissance, où la province possède des avantages concurrentiels commercialisables. Ces avantages sont identifiés à travers la recherche et quantifiés avec des données comparables par des consultants indépendants qui exercent leur activité dans nos différents marchés cibles. Du côté de la fabrication, l'industrie légère et la haute technologie ont primé, en particulier dans les plastiques, la métallurgie et les textiles. Dans l'industrie du savoir, nous nous sommes concentrés sur les centres de contacts avec la clientèle, surtout ceux qui utilisent la haute technologie et qui ont donc besoin de main-d'œuvre spécialisée.

Geographic Markets

Key geographic markets for investment prospecting were Northeast U.S. (Boston, New York), Mid-Atlantic U.S., California, Texas, Toronto, Germany, Austria, and Italy.

Measurables (April 1, 2001 – March 31, 2002)

Number of investment leads identified and pursued: 389

Number of files successfully closed: 10
Number of jobs created through 4 new outside investment projects: 410
Number of jobs created through 6 in-province expansions: 1115
*Total jobs announced through investment development effort: 1575**

Immigration

The Immigration Branch's *Provincial Nominee Program* has been with Business New Brunswick since November 2001 when the mandate was transferred from the Department of Training and Employment Development. New Brunswick signed the Provincial Nominee Agreement with the federal government in 1999. This program allows the Province to play a more active role in immigration by selecting up to 200 immigrants per year to fulfill specific economic needs. This program provides employers a mean of recruiting employees with important skill-sets when these are not easily available in New Brunswick or Canada. This program also facilitates the immigration of entrepreneurs with the resources and experience to establish and operate a business in New Brunswick. Those who are nominated by the Province will see their immigration application processed expeditiously which results in a considerably shortened processing time for new immigrant visas. 66 nominations (172 total new immigrants when family members are included) were approved during the year in review.

Export Development

Key Response Areas: Work with New Brunswick exporters in an effort to increase exports and maximize economic prosperity for the Province. The Export section accomplishes this by helping strategic New Brunswick companies expand their exports and/or establish joint-ventures or alliances.

Marchés géographiques

Les marchés géographiques clés pour la recherche d'investisseurs sont le nord-est des É.-U. (Boston, New York), les États médio-atlantiques (centre de la côte est des É.-U.), la Californie et le Texas ainsi que Toronto, l'Allemagne, l'Autriche et l'Italie.

Données quantifiables (du 1er avril 2001 au 31 mars 2002)

Nombre d'investisseurs potentiels identifiés et suivis : 389
Nombre de dossiers conclus avec succès : 10
Nombre d'emplois créés grâce à 4 nouveaux projets d'investisseurs étrangers : 410
Nombre d'emplois créés grâce à 6 expansions dans la province : 1115
*Total des emplois annoncés découlant des efforts de développement de l'investissement : 1575**

Immigration

Le *Programme des candidats de la province* de la Direction de l'immigration est administré par Entreprises Nouveau-Brunswick depuis novembre 2001, lorsque le mandat a été transféré du ministère de la Formation et du Développement de l'emploi. En 1999, le Nouveau-Brunswick a signé avec le gouvernement fédéral une entente sur les candidats de la province, qui lui permet de participer plus activement au processus d'immigration en sélectionnant jusqu'à 200200 immigrants par année, qui satisfont à des besoins économiques précis. Le programme permet aussi aux employeurs de recruter des employés possédant des compétences particulières qui sont difficiles à trouver au Nouveau-Brunswick et au Canada. Il facilite l'immigration des entrepreneurs qui possèdent les ressources et l'expérience nécessaires pour établir et exploiter une entreprise au Nouveau-Brunswick. Aux termes de cette entente, les candidats parrainés par la province bénéficient d'un traitement accéléré de leur demande d'immigration, ce qui devrait leur permettre d'obtenir plus rapidement leur visa. Du 1er avril 2001 au 31 mars 2002, le programme a permis l'approbation de 66 demandes (sur un total de 172 immigrants en incluant les membres des familles).

Développement des exportations

Secteurs d'intervention clés : Travailler avec les exportateurs du Nouveau-Brunswick en vue d'accroître les exportations et de maximiser la prospérité économique dans la province. La Direction du développement des exportations assume cette responsabilité en aidant les compagnies du Nouveau-Brunswick à exporter davantage ou à créer des coentreprises ou des alliances.

The Export Development Branch has been organized into two sections: Trade Development and Joint Ventures.

The Trade Development Section places its emphasis on introducing first-time exporters to export markets; increasing export sales of existing exporters in current markets; and assisting companies in identifying new export market opportunities. Trade executives work primarily with small- to medium-sized enterprises (SMEs). Priority sectors include information and communication technologies, environmental industries and business services, industrial products, and food and commercial consumer products. The Trade Development Section plays a key role in coordinating export partnerships with the other provincial and federal governments. The Section is the provincial lead for official government missions led by the Premier or Minister of Business New Brunswick. Staff also co-chair Trade Team New Brunswick (TTNB); serve on the management committee of the International Business Development Agreement (IBDA); and participate in events such as New Exporters to Border States (Reverse NEBS). The Trade Development Section also provides a supporting role for the Export Development Branch with project-based research, monitoring and measurement of objectives and management of the information systems.

A Joint Ventures Section was established by the Department to serve as an international business network to identify and promote new business opportunities for New Brunswick companies. This Section plays a lead role in developing joint-ventures and strategic alliances, and identifying outsourcing opportunities and access to capital projects. The Joint Ventures section also undertakes strategic market analysis and intelligence activities to identify new opportunities for export/trade growth. They have established a New Brunswick liaison office with the Canadian Commercial Corporation (CCC) to promote the use of their programs and services to New Brunswick companies. As well, contacts have been strengthened with both the Export Development Corporation (EDC) and the Canadian International Development Agency (CIDA).

The Export Development Branch offers four primary services:

- Trade Counselling Services – Trade executives offer counselling services covering a variety of trade related issues to companies wishing to export to external markets or find a partner in

La Direction du développement des exportations comporte deux sections: Expansion du commerce et Coentreprises.

La Section de l'expansion du commerce s'efforce de faire connaître les marchés d'exportation aux entreprises prêtes à exporter et d'aider les exportateurs existants à accroître leurs ventes à l'exportation sur les marchés actuels et les compagnies exportatrices à repérer de nouveaux débouchés. Les chargés de projets travaillent surtout avec les PME. Les principaux secteurs incluent les technologies de l'information et des communications, les industries de l'environnement et des services aux entreprises, les produits industriels et les produits alimentaires et de consommation commerciale. La Section de l'expansion du commerce joue un rôle important dans la coordination des partenariats d'exportation entre les gouvernements provinciaux et fédéral. Sur le plan provincial, elle s'occupe des missions officielles dirigées par le premier ministre ou le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick. Le personnel copréside l'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick (ECNB); siège au comité de gestion de l'Entente sur la promotion du commerce extérieur (EPCE); participe à des activités comme Nouveaux exportateurs aux États frontaliers (NEEF inverses). La section appuie aussi la Direction du développement des exportations dans des recherches centrées sur des projets, supervisant et mesurant les objectifs et la gestion des systèmes d'information.

Le ministère a créé la Section des coentreprises pour servir de réseau de commerce international en vue de repérer et de promouvoir de nouvelles occasions pour les compagnies du Nouveau-Brunswick. Elle s'occupe d'établir des alliances stratégiques et des coentreprises et de repérer des possibilités de sous-traitance et l'accès à des projets d'immobilisation. Elle entreprend aussi des analyses stratégiques de marché et des activités de renseignement en vue de déterminer de nouvelles possibilités d'accroître les exportations et le commerce. Elle a créé un bureau de liaison au Nouveau-Brunswick, avec la Corporation commerciale canadienne (CCC) en vue de promouvoir l'utilisation de ses programmes et services auprès des entreprises du Nouveau-Brunswick. De plus, elle a renforcé ses liens avec la Société pour l'expansion des exportations (SEE) et l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

La Direction du développement des exportations offre quatre services principaux :

- Services-conseils sur le commerce – les chargés de projet offre aux entreprises désireuses d'exporter des conseils sur diverses questions pouvant les aider à percer des marchés

external markets;

- Business to Business Services – the Joint Ventures Section facilitates joint- ventures, business alliances and partnerships with New Brunswick companies;
- Strategic Trade Initiatives – Trade executives organise participation of key New Brunswick exporters in export business development events such as Premier-led or Minister-led missions; tradeshows, reconnaissance missions, seminars; and
- TAPS Program (Trade Assistance Programs and Services) – this program is intended to introduce New Brunswick companies to exporting and identifying new exports in new markets outside of the Maritimes.

In 2001-2002, New Brunswick foreign exports rose to an all-time high of $8.3 billion, which represents the equivalent of 41.2% of the Province's Gross Domestic Product (GDP). This compares to $7.3 billion the previous year, an increase of $1 billion or 11.7% over last year. There are approximately 1300 New Brunswick exporters who sell goods outside of Atlantic Canada. Of these, approximately 1000 companies export outside of Canada.

Jobs due to exports declined slightly to 57,049 in 2001-2002 from 59,160 in 2000-2001, representing 17.06% of total employment in New Brunswick. The greatest changes occurred in the forestry and petroleum sectors. Overall exports of forest products declined by $445 million, resulting in a decline of 4801 export-related jobs. These employment losses were partially offset by gains in petroleum exports (increased exports of $1,067 billion). However, employment increases in this capital-intensive industry were more modest, resulting in a gain of 2624 export-related jobs. In proportional terms, export-related employment in the forestry sector declined by 20.5%, while export-related employment in the petroleum industry increased by 49.6%. Excluding these two sectors, export-related employment declined by 66 jobs for 2001-2002.

Employment related to Exports:

extérieurs ou à y trouver un partenaire;

- Services interentreprises – la Section des coentreprises facilite les associations de ce genre, y compris les alliances stratégiques et les partenariats avec des compagnies du N.-B.;
- Initiatives commerciales stratégiques – les chargés de projet organisent la participation des principaux exportateurs de la province à des activités d'exportation (missions dirigées par le premier ministre ou le ministre, foires commerciales, missions de reconnaissance, séminaires);
- Services et programmes d'aide au commerce (SPAC) – ce programme a pour but d'initier les compagnies à l'exportation et de cerner de nouvelles possibilités d'exportation sur de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

En 2001-2002, les exportations du Nouveau-Brunswick ont atteint un sommet sans précédent de 8,3 milliards de dollars, ce qui représente 41,2 % du produit intérieur brut de la province (PIB). Comparativement à l'an dernier, où ce chiffre d'affaires étaient de 7,3 milliards de dollars, ceci représente une hausse d'environ 1 milliard de dollars ou 11,7 % par rapport à l'année précédente. Le Nouveau-Brunswick compte environ 1300 exportateurs de produits l'extérieur du Canada atlantique. De ce nombre, environ 1000 exportent à l'extérieur du Canada.

Les emplois liés à l'exportation ont connu une légère baisse, passant de 59 160 en 2000-2001 à 57 049 en 2001-2002, mais représentent encore 17,06 % de l'emploi au Nouveau-Brunswick. Ce sont les secteurs de la foresterie et du pétrole qui ont le plus changé. Les exportations totales des produits forestiers ont chuté de 445 millions de dollars, supprimant 4801 emplois liés à l'exportation. Par contre, une hausse des exportations de pétrole (1067 milliards $) vient en partie équilibrer les pertes d'emplois. L'augmentation du nombre d'emplois dans cette industrie de capital demeure toutefois modeste, avec la création de 2624 emplois liés à l'exportation. Statistiquement, les emplois liés à l'exportation dans le domaine de la foresterie ont baissé de 20,5 %, et ceux du pétrole ont augmenté de 49,6 %. L'ensemble des autres secteurs a enregistré en 2001-2002 une baisse de 66 emplois liés à l'exportation.

Emplois liés à l'exportation :

	2001	2000	1999	1998
Total NB Employment/Total des emplois du N.-B.	334,400	334,400	328,400	317,800
Export related Employment/Emplois relies à l'exportation	57,049	59,160	57,746	53,552
Percentage of total employment/Pourcentage du total des emplois	17.06%	17.69%	17.58%	16.85%

The top commodities exported from New Brunswick in order of importance are:

1. Energy Products
2. Forestry Products
3. Agriculture and Fish Products
4. Industrial Goods
5. Machinery and Equipment

The top 5 destinations of New Brunswick exports and their market share in 2001-2002 are:

1. United States (89.1% of exports)
2. Japan (2.1%)
3. United Kingdom (1%)
4. Brazil (0.8%)
5. Belgium (0.7%)

The Trade Development Section participated in 35 trade activities with 354 companies in 2001-2002. Of these, four were official government missions, led by the Premier or the Minister of Business New Brunswick. Activities included: trade shows, information and training seminars, in-coming missions, out-going missions, outreach programs, Reverse NEBS, EXTUS, conferences, reconnaissance missions, and in-coming media presentations.

During the year 2001-2002, the Trade Assistance Programs and Services (TAPS) received 173 applications. Of these, the program assisted 111 companies to participate in 117 trade activities. Total program costs were $350,018 with an average assistance per activity of $2,992. The TAPS program aided in the maintenance of 2,247 jobs and average expenditures represented $156 per export-related job affected. Activities were concentrated in the United States, Canada and Europe. Companies succeeded in obtaining orders valued at $8.4 million, meeting with 2,526 new and 170 existing customers, and estimating long-term sales of $21.6 million as a result of these activities.

New Brunswick Film

Key Response Areas: Promote and support the development of an economically viable and vibrant film industry in New Brunswick and provide initial location-scouting services for television series, feature films, and other productions.

Labour Incentive Tax Credit

New Brunswick Film manages a refundable film tax credit that provides a rebate to a maximum of 40% of eligible salaries to encourage the hiring of New Brunswick residents. Eligible wages cannot exceed 50% of the total costs of production. The value of this credit

Les principales marchandises exportées sont par ordre d'importance :

1. les produits énergétiques
2. les produits forestiers
3. les produits de l'agriculture et de la pêche
4. les produits industriels
5. la machinerie et l'outillage

Voici les cinq principales destinations d'exportation en 2001-2002, selon leur part de marché :

1. États-Unis (89,1 % des exportations)
2. Japon (2,1 %)
3. Royaume-Uni (1 %)
4. Brésil (0,8 %)
5. Belgique (0,7 %)

En 2000-2001, la Section de l'expansion du commerce a participé à 35 activités avec 354 entreprises. Parmi ces activités d'expansion, mentionnons quatre missions officielles dirigées par le premier ministre ou le ministre d'Entreprises NB, des foires commerciales, des séminaires de formation et d'information, l'accueil de missions, des missions à l'étranger, des programmes de liaison, des NEEF inverses, des activités Export-É.-U., des conférences, des missions de reconnaissance et d'accueil de médias étrangers.

En 2001-2002, les Services et programmes d'aide au commerce (SPAC) ont reçu 173 demandes. De ce nombre, 111 entreprises ont obtenu de l'aide pour participer à 117 activités d'expansion du commerce. Le programme a versé 350 018 $, soit une moyenne de 2992 $ par activité. Le SPAC a permis de conserver 2247 emplois, et les dépenses moyennes par emploi conservé et lié à l'exportation représentent 156 $. Les activités se sont surtout concentrées aux États-Unis, au Canada et en Europe. Les entreprises participantes ont décroché des contrats d'une valeur totale de 8,4 millions de dollars, rencontrant 170 clients existants et 2526 nouveaux clients. Ces activités devraient générer des ventes à long terme de 21,6 millions de dollars.

Film Nouveau-Brunswick

Secteurs d'intervention clés : Promouvoir et soutenir le développement d'une industrie du film rentable et dynamique au Nouveau-Brunswick et fournir des services de repérage de lieux de tournage pour des séries télévisées, des longs métrages et autres productions.

Crédit d'impôt incitatif pour l'embauche

Film Nouveau-Brunswick administre un crédit d'impôt remboursable sur le film qui fournit une remise à concurrence de 40 % des salaires admissibles afin d'encourager l'embauche de résidents du Nouveau-Brunswick. Les salaires admissibles ne doivent pas

may be included as part of the calculation of a production company's equity in a production.

Development Loans
New Brunswick Film provides support for the development stage of an eligible New Brunswick-based film project, including co-productions with New Brunswick companies. This can include development of a dramatic treatment and research through to final draft or outline for film or television, including pre-production and budget preparation.

Equity Investment
New Brunswick Film can take equity position in film and television productions that are produced or co-produced by N.B. producers.

Industry Support Programs
- Promotional Travel Assistance;
- Short Film Venture Program;
- Workshop Assistance; and
- Location Scouting.

New Brunswick Film results:

- During fiscal year 2001-2002, New Brunswick Film supported 16 projects including feature films, TV series, and documentaries;
- New Brunswick was promoted as a film location at Cannes Film Festival and Market, The International Banff Television Festival, the Toronto International Film Festival, and the Cannes MIPCOM Television Market; and

- Sponsorship funding was provided to three film festivals in the Maritimes - Le festival international du cinéma francophone en Acadie in Moncton, the Atlantic Film Festival in Halifax and the Tidal Wave Film Festival in Fredericton.

FINANCE & SUPPORT
Planning & Research
Key Response Areas: Provide advice and support to the overall strategy, policies, and direction of the Department and its economic development initiatives; maintain data on various sectors in order to provide research and statistical analysis services for the manufacturing and knowledge industries. (Research and statistics activities include an annual survey of manufacturers and selected services.)

excéder 50 % du total des coûts de production. La valeur de ce crédit d'impôt peut faire partie du calcul des fonds propres qu'une compagnie de production investit dans une production.

Prêts au développement
Film Nouveau-Brunswick soutient des projets de film au stade du développement. Pour être admissible le film doit être produit ou coproduit au Nouveau-Brunswick. L'aide peut viser l'élaboration d'un synopsis et la recherche jusqu'à la version finale d'un scénario de film ou de télévision, y compris la pré production et la réalisation du budget.

Investissement en actions
Film Nouveau-Brunswick peut participer au financement de productions cinématographiques ou télévisées qui sont produites ou coproduites par des producteurs du Nouveau-Brunswick.

Programmes de soutien à l'industrie
- Aide à la promotion;
- Programme d'aide au court métrage;
- Aide aux ateliers;
- Repérage de lieux de tournage

Résultats de Film Nouveau-Brunswick :

- En 2001-2002, Film Nouveau-Brunswick a aidé 16 projets comprenant des longs métrages, des séries télévisées et des documentaires;
- Le Nouveau-Brunswick en tant que lieu de tournage a fait l'objet d'une promotion au Festival et au marché du film de Cannes, au Festival de la télévision de Banff, au Festival international du film de Toronto et au MIPCOM de Cannes;

- Film Nouveau-Brunswick a commandité trois festivals du film dans les Maritimes : Le festival international du cinéma francophone en Acadie à Moncton, l'Atlantic Film Festival à Halifax et le Tidal Wave Film Festival de Fredericton.

FINANCES ET SOUTIEN
Planification et recherche
Secteurs d'intervention clés : Conseiller et soutenir l'ensemble de la stratégie, des politiques et de l'orientation du ministère et de ses initiatives de développement économique; tenir à jour les données sur divers secteurs afin de fournir des services de recherche et d'analyse statistique pour les secteurs de la fabrication et du savoir (les activités de recherche et de statistique comprennent une étude annuelle sur les fabricants et certains types d'entreprises de service du N.-B.).

Enhancements to our internal database were made to facilitate online surveying. Improvements were also made to the Web site for easier download and better searches. The data continues to be available to the public via the Department's Web site.

The Planning and Research Branch provides support to the individual branches in their planning and policy activities, and liases with other provincial departments and external agencies. Major initiatives under taken were:

- Industrial parks strategy;
- Standard criteria for financial assistance to industry;
- The Broadband Strategy;
- BNB Strategic Plan 2002-2005;
- BNB Performance Review;
- BNB Annual Report for 2000-2001 to the Legislature;
- Industrial Sector Strategies;
- Industrial Cluster Profiles;
- Amendments to the *Economic Development Act;*
- Opportunity Identification (Value-Added Wood);
- Knowledge Industry Profile;
- Community Economic Development Agency (CEDA) strategy preparation and implementation schedule; and
- Labour Force Survey - Analysis

The Branch led the development of the Department's strategy for 2002-2005 and ensured its communication to all staff/branches by means of a departmental staff meeting, and to other economic development partners. This planning role continued as departmental branches were assisted in understanding and implementing their individual mandates in order to prepare branch/individual workplans that would flow from the strategy document.

Planning and Research members participated in a number of inter-departmental and inter-provincial committees. Staff represented the department at several APEC meetings (to keep current on economic trends facing the Atlantic Region), participated as members of working groups/committees such as the Grand Manan Ferry Expansion Project, and Intelligent Transportation Systems.

Inter-departmental participation included input into the development o f *Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan 2002-2012.*

Nous avons apporté des améliorations à notre base de données interne pour faciliter la tenue de sondages en ligne. Nous avons aussi amélioré notre site Internet pour faciliter le téléchargement et offrir de meilleurs résultats de recherche. Le public peut y accéder en tout temps.

La Direction de la planification et de la recherche soutient les activités de planification et d'établissement de politiques des différentes directions et sert de lien avec d'autres ministères provinciaux et organismes externes. Voici quelques exemples des initiatives entreprises pendant la période visée :

- Stratégie des parcs industriels;
- Critères normalisés pour l'aide financière à l'industrie;
- Stratégie de réseau à large bande;
- Plan stratégique d'ENB 2002-2005;
- Examen du rendement d'ENB;
- Rapport annuel 2000-2001 présenté à l'Assemblée législative;
- Stratégies du secteur industriel;
- Profils des grappes industrielles;
- Modifications à la *Loi sur le développement économique*;
- Repérage de possibilités (produits du bois à valeur ajoutée);
- Profil de l'industrie du savoir;
- Élaboration et calendrier de mise en oeuvre de la stratégie de l'Agence de développement économique communautaire (ADEC);
- Analyse d'enquête sur la population active.

La direction a assuré le développement de la stratégie du ministère pour 2002-2005 et sa diffusion à tous les membres du personnel et à toutes les divisions au moyen de réunions du personnel du ministère ainsi qu'à d'autres partenaires de développement économique. Son rôle de planification l'a amené à aider les autres directions à comprendre et à réaliser leurs mandats respectifs pour leur permettre d'élaborer leurs plans individuels ou collectifs basés sur le document de stratégie.

Des membres de la Direction de la planification et de la recherche ont participé à des comités interministériels et interprovinciaux. Des représentants du ministère ont assisté à diverses réunions du Conseil économique des provinces de l'Atlantique (pour se tenir à jour sur les tendances actuelles économiques de la région), ont siégé à des comités et groupes de travail comme le projet d'expansion du service de traversier de Grand Manan, et les systèmes de transport intelligents.

Sur le plan interministériel, la direction a contribué à l'élaboration de *Vers un meilleur avenir : Le plan de prospérité du Nouveau-Brunswick 2002-2012.*

Planning and Research staff served as the Red Tape Reduction Implementation Coordinator within the department, and maintained liaison with the Office of Red Tape Reduction and ECO. Five recommendations were actively reviewed within the Department and status reports were submitted to the Office of Red Tape Reduction and to BNB senior management on a regular basis:

- Recommendation #20 - Streamline financial assistance programs and Criteria
- Recommendation # 6 - Facilitator for development projects
- Recommendation # 9 - Establishment of Contractor Registry
- Recommendation #34 - Requirements to work in Construction Industry
- Recommendation # 24 - Communicate export growth opportunities to small firms

Planning and Research served as the Department's coordinator on policy issues and Memoranda to Executive Council that were referred to Policy & Priorities Committee for review.

Finance, Administration & MIS

Key Response Areas: Manage budgets, accounting services, telephone and computer systems, expenditure and revenue reports, and records management.

Finance, Administration & MIS provides professional and departmental support services to the Departments of Business New Brunswick and Tourism and Parks. The Branch consists of three units:

- Financial Services is responsible for the coordination of the budgets, preparation of the budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. The Branch also provides all accounting services including accounts payable, accounts receivable, and accounting for the loan portfolios. This Unit provides advice on purchasing and other administration policies to the various divisions of the departments.

- Administration delivers services including reception, telecom, asset management, office moves, and space allocation. This Unit also co-ordinates and monitors departmental activity with the Legislature, the Minister's briefing book, and responses to requests under the *Right to Information Act*.

Le personnel de Planification et recherche a assuré la coordination de la réduction des formalités administratives au sein du ministère et la liaison avec le Bureau des réductions des formalités administratives et le BCE. Le ministère a étudié cinq recommandations et des rapports d'étape ont été régulièrement présentés au Bureau des réductions des formalités administratives et à la direction générale d'ENB :

- Recommandation n° 20 – Rationaliser les programmes d'aide financière et les critères
- Recommandation n° 6 – Facilitateur des projets de développement
- Recommandation n° 9 – Établissement du registre des fournisseurs
- Recommandation n° 34 – Exigences pour travailler dans l'industrie de la construction
- Recommandation n° 24 – Communiquer aux petites entreprises les possibilités de croissance de l'exportation

Planification et recherche a assuré la coordination pour le ministère des questions de politiques et des exposés ministériels du Conseil exécutif soumis pour étude par le Comité des politiques et des priorités.

Finances, administration et SIG

Secteurs d'intervention clés : Gestion des budgets, services de comptabilité, systèmes téléphoniques et d'informatique, rapports des recettes et dépenses, et gestion des dossiers.

Finances, administration et SIG assure des services professionnels et de soutien aux ministères d'Entreprises Nouveau-Brunswick et de Tourisme et Parcs. La direction compte trois sections :

- La Section des services financiers voit à la coordination des budgets, à la production des budgets pour présentation au Conseil de gestion, à la production des rapports trimestriels des dépenses et recettes et à l'analyse du budget. Elle fournit tous les services de comptabilité, notamment les comptes créditeurs et débiteurs ainsi que le portefeuille de prêts. Elle fournit aussi des conseils sur les politiques d'achat et d'administration aux diverses divisions des ministères.

- La Section de l'administration assure la prestation de services tels que la réception, la télécommunication, la gestion des biens, les déménagements et l'allocation de l'espace de bureau et de travail. Elle coordonne et supervise aussi les activités du ministère à l'Assemblée législative, le cahier d'information du ministre et les réponses aux demandes de

- Management Information Services is responsible for information technology and record management. In the area of record management, a pilot project was initiated in establishing e-filing procedures for employees. Projects in information technology that were completed during the year included: major improvements to the electronic briefing book for which the Department received special recognition during IT Week, improvements to administration screens in the departmental Intranet system - BizNet, evaluation of a financial software package for loan management, upgrade of the Oracle 8i database, hosting of the NB Tourism Web site and database, and the development of a new desktop image and communication approach for the Visitor Information Centers.

renseignements découlant de la *Loi sur le droit à l'information*.

- La Section des services de gestion de l'information voit à la gestion des technologies de l'information et des dossiers. En ce qui a trait à la gestion des dossiers, un projet-pilote a été amorcé pour élaborer des procédés de classement électronique pour le personnel. Quant aux technologies de l'information, les projets suivants ont été réalisés au cours de l'année : améliorations importantes du cahier d'information électronique, un projet pour lequel le ministère a été applaudi dans le cadre de la Semaine des TI; améliorations des écrans d'administration du réseau intranet du ministère – BizNet; évaluation d'un progiciel financier servant à la gestion des prêts; mise à niveau de la base de données Oracle 8i; hébergement du site web et de la base de données de Tourisme NB; élaboration d'une nouvelle image de fond d'écran et approche de communication pour les centres d'information aux visiteurs.

Department of Business New Brunswick Expenditures/
Dépenses du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Actual Compared to Budget 2000-2001/
Comparaison des coûts actuels à ceux du budget 2000-2001

Program/ Programme	Budget Estimates/ Prévisions budgétaires	Expenditure/ Dépenses	Variance/ Écart	Reason for Variance/ Raison de l'écart
Administration	$2,874,100	$2,852,358	$21,742	
Small Business & Industrial Development/ Prévisions budgétaires	$13,269,700	$11,341,836	$1,927,864	Vacant positions were not filled and actual interest subsidy expenses for concessionary loans were less than the budget allocation./ Les postes vacants n'ont pas été remplacés et la bonification d'intérêts actuels pour les prêts à taux privilégiés était moindre que l'allocation budgétaire.
Business and Tourism Infrastructure/ Infrastructure d'affaire et de tourisme	$12,514,600	$13,204,621	($690,021)	Operating expenses at the Provincial Parks were greater than the budget estimates./ Les coûts d'exploitation des parcs provinciaux ont dépassé les prévisions budgétaires.
Total/Total	**$28,658,400**	**$27,398,815**	**$1,259,585**	

Business Financial Support

Key Response Areas: Deliver financial assistance under the Department's direct loan and loan guarantee programs in support of economic development and maintenance in key primary and secondary economic sectors.

During the fiscal year, the branch coordinated activities for the Fisheries Development Board and the Agricultural Development Board, and monitored and administered 1250 accounts relating to New Brunswick businesses assisted under the Department's various programs. The total portfolio of outstanding assistance as of March 31, 2002 was $110,503,056. The branch also participated in small business information sessions and provided direction to existing and potential entrepreneurs on government services and programs.

Soutien financier des entreprises

Secteurs d'intervention clés : Fournir de l'aide financière en vertu des programmes ministériels de prêts directs et de garanties de prêt pour appuyer le développement économique et le maintien des principaux secteurs économiques primaires et secondaires.

Au cours de l'année financière, la division a assuré la coordination des activités pour le Conseil de développement des pêches et de la Commission de l'aménagement agricole, et le suivi et l'administration de 1250 comptes liés à des entreprises néo-brunswickoises ayant reçu de l'aide financière de divers programmes du ministère. Le 31 mars 2002, le total du portefeuille de l'aide impayée était de 110 503 056 $. La direction a aussi participé à des séances d'information destinées aux petites entreprises et fourni des conseils et de l'orientation à des entrepreneurs existants et potentiels au sujet des services et programmes gouvernementaux.

Fisheries Development Board

The Fisheries Development Board provides advice to the Minister of Business New Brunswick on requests for financial assistance under the *Fisheries Development Act*. The objective of the assistance is:

- To provide commercial fishers with access to required term loans for the purchase or construction of vessels and for major retrofits and repairs to encourage the development of fisheries in the Province of New Brunswick; and
- To encourage development of the New Brunswick aquaculture industry by providing access to required term loans for capital expenditures, as well as loan guarantees for working capital purposes.

During the year, 48 applications were approved, involving assistance totalling $6,667,299.

Agricultural Development Board

The Agricultural Development Board provides advice to the Minister of Business New Brunswick on requests for financial assistance under the *Agricultural Development Act*.

Assistance under the *Agricultural Development Act* is provided as follows:

- The New Land Purchase Program, which provides assistance by way of land leases to enable under-utilised land to be brought into production;
- Perennial Crop Establishment Loan Program, which provides direct loans to encourage the development of perennial crop industries in the province;
- New Entrant Financing Program, which provides direct loans to enable entry of new farmers into the agriculture sector; and
- Working capital loan guarantees.

During the year, 10 applications were approved, involving assistance of $545,000. As well, loan guarantee assistance totalling $366,382 was also approved in favour of 18 applicants under the *Livestock Incentive Act* to assist in the establishment, improvement, or expansion of New Brunswick livestock enterprises.

Conseil de développement des pêches

Le Conseil de développement des pêches conseille le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick quant aux demandes d'aide financière en vertu de la *Loi sur le développement des pêches*. L'aide financière a pour but :

- De permettre aux pêcheurs commerciaux d'avoir accès aux prêts à terme nécessaires à l'achat ou à la construction de bateaux et aux modernisations ou rénovations majeures pour encourager le développement des pêches au Nouveau-Brunswick;
- D'encourager le développement de l'industrie de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick en permettant l'accès aux prêts à terme nécessaires aux dépenses d'immobilisations ainsi que l'accès à des garanties de prêt pour obtenir des fonds de roulement.

En 2001-2002, 48 demandes ont été approuvées. L'aide financière correspondante s'élève à 6 667 299 $.

Commission de l'aménagement agricole

La Commission de l'aménagement agricole conseille le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick quant aux demandes d'aide financière en vertu de *la Loi sur l'aménagement agricole*.

Cette aide financière en vertu de *la Loi sur l'aménagement agricole*. est offerte comme suit :

- Le Programme d'achat de nouvelles terres, offrant de l'aide par l'entremise de location de terres, ce qui favorise l'aménagement de terres agricoles sous-utilisées;
- Le Programme de prêts pour l'établissement de cultures vivaces, offrant des prêts directs pour encourager l'établissement de cultures vivaces dans la province;
- Le Programme de prêts aux agriculteurs débutants, offrant des prêts directs pour permettre aux agriculteurs débutants de créer leur entreprise dans le secteur de l'agriculture;
- Les garanties de prêt pour fonds de roulement.

Au cours de l'année financière, 10 demandes ont été approuvées, soit de l'aide s'élevant à 545 000 $. De même, 18 demandes de garanties de prêt totalisant 366 382 $ ont aussi été approuvées en vertu de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail* pour contribuer à l'établissement, l'amélioration ou l'expansion des entreprises de production de bétail.

The branch also assumed responsibility for delivery of the Entrepreneur Program during the year. A total of 216 applications were approved during the period, resulting in assistance of $1,888,410.

Financial Programs

Key Response Areas: Deliver financial assistance under the department's direct loan, loan guarantee, strategic-assistance and equity programs in support of economic development, job creation and maintenance; evaluate larger-scale projects under various agreements; and deliver financial and staff services to Provincial Holdings Ltd. (PHL) and to the New Brunswick Government Economic Development Fund Inc.

The Branch monitored and provided advice and continuing services to 212 New Brunswick businesses financed under the Department's programs. The total portfolio of outstanding assistance as of March 31, 2002 was $229,372,603 exclusive of forgivable loans.

During the fiscal year, 38 firms received assistance by way of forgivable loans for the purpose of expanding existing operations or relocating to New Brunswick. This assistance totalled $22,217,000.

The Branch's main emphasis has been to provide assistance to those firms establishing or expanding in the Province, and existing firms who show potential, but require short- term financial assistance and advice.

The Branch coordinated activities and made recommendations on 135 submissions to the New Brunswick Industrial Development Board.

New Brunswick Industrial Development Board

The New Brunswick Industrial Development Board provides advice to the Minister of Business New Brunswick on requests for financial assistance under the *Economic Development Act*. During the year, the Board held 27 meetings and reviewed 135 submissions.

Recommendations totalling $60,349,600 in financial assistance were made as follows:

- 73 approved applications:
  - 26 Strategic Assistance approvals ($16,059,600)
  - 25 Loan Guarantee approvals ($19,720,000)
  - 13 Repayable Loan approvals ($21,870,000)

La direction a également assuré la prestation du programme Entrepreneur au cours de l'année financière. En tout, 216 demandes ont été approuvées totalisant 1 888 410 $.

Programmes financiers

Secteurs d'intervention clés : Fournir de l'aide financière dans le cadre des programmes ministériels de prêts directs, de garantie de prêt, d'aide stratégique et de capitaux propres en vue d'appuyer le développement économique et le maintien et la création d'emplois; évaluer les projets à grande échelle suivant les diverses ententes et fournir des services financiers et de personnel à Provincial Holdings Ltd. (PHL) et au Fonds de développement économique du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

La direction a supervisé et fourni des conseils et services continus à 212 entreprises de la province financées en vertu des programmes du ministère. Au 31 mars 2002, le total du portefeuille de l'aide impayé atteignait 261 086 841 $ sans compter les prêts-subventions.

Pendant l'année financière, 38 entreprises ont obtenu de l'aide sous forme de prêts-subventions en vue d'agrandir leur exploitation existante ou de se réinstaller au Nouveau-Brunswick. L'aide consentie s'élevait à 22 217 000 $.

La direction s'est surtout employée à fournir de l'aide aux entreprises qui s'implantent ou qui prennent de l'expansion dans la province et à celles existantes qui ont du potentiel, mais qui ont besoin à court terme d'aide financière et de conseils.

Elle a coordonné les activités et formulé des recommandations dans 135 dossiers présentés à la Commission du développement industriel du N.-B.

Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick

Cette commission conseille le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick quant aux demandes d'aide financière découlant de la *Loi sur le développement économique*. Au cours de l'année, elle a tenu 27 réunions et étudié 135 propositions.

Les recommandations totalisant 60 349 600 $ d'aide financière étaient réparties comme suit :

- 73 demandes approuvées :
  - 26 approbations d'aide stratégique (16 059 600 $)
  - 25 approbations de garantie de prêt (19 720 000 $)
  - 13 approbations de prêts remboursables (21 870 000 $)

- 7 Miscellaneous approvals (amendments to existing assistance)
- 2 Share Purchase approvals ($2,700,000)

- 24 rejected applications

Engineering Services
Key Response Areas: Act in an engineering consulting role, working with municipalities, consulting engineers and government departments in the development, administration and sales of industrial sites in the province.

Engineering services is responsible for the administration of 8 industrial parks, land and buildings owned by Business New Brunswick or Provincial Holdings. As well, engineering consultation is provided to the other industrial park owners in the province.

Land sales, leasing, planning and construction are a part of this function. The division also provides assistance to new clients in meeting their infrastructure needs. During the fiscal year, there was one land sale, 7 leases, and over 50 other projects undertaken.

HUMAN RESOURCES
Key Response Areas: Provide Human Resource programs and services that enhance organizational and individual effectiveness. The Branch mission is more specifically expressed in relation to the Department as follows:

- Ensure that the appropriate human resources are in place to meet the current and future business requirements of the Department; and
- Provide advice, direction, and support to the employees of the Department in the areas of labour relations, recruitment, classification, compensation, human-resource policy administration, compensation and benefits, and leadership development and succession planning.

Programs and Services
The Human Resource Services Branch is responsible for providing the following programs and services:

- Staffing and recruitment;
- Position classification and reclassification;
- Payroll, compensation and benefits;
- Collective agreement administration;
- Response to inquiries under the *Civil Service Act*, *Public Service Labour Relations Act*, *Human Rights Act*, Workplace Harassment policy and from the Official Languages Branch of the Office of Human Resources;

- 7 approbations diverses (modification de l'aide accordée)
- 2 approbations d'achat d'actions (2 700 000 $)

- 24 demandes rejetées

Services d'ingénierie
Secteurs d'intervention clés : Agir à titre de conseiller technique, en collaboration avec les municipalités, les ingénieurs-conseils et les ministères gouvernementaux en ce qui concerne le développement, l'administration et la vente de sites industriels dans la province.

Les Services d'ingénierie voient à l'administration de huit parcs, terrains et édifices industriels appartenant à Entreprises NB ou à Provincial Holdings. Ils offrent aussi des conseils techniques à d'autres propriétaires de parcs industriels dans la province.

Les Services d'ingénierie s'occupent également de la vente de terrains, de la location, de la planification et de la construction. Ils aident les nouveaux clients à combler leurs besoins d'infrastructure. L'année financière a donné lieu à une vente de terrain, à sept baux et à plus de 50 autres projets.

RESSOURCES HUMAINES
Secteurs d'intervention clés : Assurer la prestation de programmes et services de ressources humaines qui améliorent l'efficacité organisationnelle et individuelle. La mission de la direction relativement au ministère s'énonce comme suit :

- Assurer la présence de ressources humaines appropriées qui répondent aux besoins fonctionnels actuels et futurs du ministère;
- Fournir au personnel du ministère des conseils, des directives et du soutien en relations de travail, recrutement, classification, rémunération, administration de la politique des ressources humaines, paie et avantages sociaux, développement du leadership et planification de la relève.

Programme et services
La Direction des ressources humaines assure la prestation des programmes et services suivants :

- Dotation en personnel et recrutement;
- Classification et reclassification des postes;
- Paie, rémunération et avantages sociaux;
- Administration des conventions collectives;
- Traitement des demandes de renseignements liées aux *Loi sur la fonction publique*, *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, *Loi sur les droits de la personne* et directive sur le harcèlement au

- Representing the employer at labour negotiations and labour management meetings;
- Leadership Development and succession planning;
- Development of the departmental human resource strategy;
- Development and administration of human resource programs (Employee and Family Assistance program, Respectful Work place Program, Workplace Wellness, Career Management Program); and
- Development and delivery of management and employee learning & development training.

Highlights 2001-2002

- 25 employees elected to retire under the *Voluntary Early Retirement Window*;
- 27 competitions were conducted which resulted in 23 new appointments;
- The Branch, in support of employee recognition, developed and implemented an Employee Suggestion Program for all staff and held an employee recognition dinner in March 2002;
- In support of employee learning & development, the branch introduced the *New Brunswick Public Service Management Program* to the department and eight employees have been identified to participate in this program;
- The Departments of Business New Brunswick and Investment and Exports were merged in October 2001 resulting in a complete examination and revision of all human resource structures to support the new department;
- The Branch provided training in work planning and performance management to all departmental management in November 2001;
- The Department of Business New Brunswick is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a balanced utilization of both official languages within the public service; and
- There was one complaint received by the Office of Official Languages relating to the Department of Business New Brunswick during

travail et celles soumises par la Direction des langues officielles du Bureau des ressources humaines;

- Représentation de l'employeur aux négociations syndicales et réunions patronales-syndicales;
- Développement du leadership et planification de la relève;
- Développement de la stratégie ministérielle des ressources humaines;
- Développement et administration des programmes de ressources humaines (programme d'aide aux employés et à leur famille, programme sur le respect en milieu de travail, mieux-être en milieu de travail, programme de gestion de carrière);
- Développement et prestation de la formation et du perfectionnement des employés, y compris le personnel de gestion.

Points saillants de 2001-2002

- 25 membres du personnel ont opté pour la retraite en vertu du *Programme de retraite anticipée volontaire*.
- 27 concours ont donné lieu à 23 nouvelles nominations.
- La direction a élaboré et mis en oeuvre le Programme de suggestion des employés qui s'adresse à l'ensemble du personnel et a organisé en mars 2002 un souper pour souligner le mérite des employés.
- Elle a mis en oeuvre à l'échelle du ministère le nouveau programme de gestion de la fonction publique du Nouveau-Brunswick pour appuyer la formation et le perfectionnement du personnel, et huit employés ont été choisis pour y participer.
- Les ministères Entreprises Nouveau-Brunswick et Investissements et Exportations ont fusionné en octobre 2001, entraînant une révision complète de toutes les structures de ressources humaines pour combler les besoins du nouveau ministère.
- En novembre 2001, la direction a offert, à tout le personnel de gestion, de la formation en planification du travail et en gestion du rendement.
- Entreprises Nouveau-Brunswick s'engage à offrir et à fournir activement à la population des services de qualité dans l'une ou l'autre des langues officielles et à promouvoir leur utilisation équilibrée dans la fonction publique.
- Le Bureau des langues officielles a reçu une plainte au sujet du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick au cours de 2001-2002.

the 2001-2002 fiscal year. This complaint related to an active offer of service not being made in English.

COMMUNICATIONS & MARKETING

Key Response Areas: Promote New Brunswick's image globally, focusing on the U.S. markets; and promote New Brunswick as a great place to do business, a magnet for investment and a gateway for trade.

The Communications Unit of Business New Brunswick advises, consults and makes recommendations on departmental communication issues and strategies and plays a leading role in anticipating, assessing and responding to communications carried out between the Department and the media on issues affecting Business New Brunswick and its programs. The Unit also raises awareness of New Brunswick as a viable business location among the U.S. and European markets, and the New Brunswick business community. This is achieved by practicing and fostering sound media and public relations, by clearly stating the Department's mission statement, goals, objectives and key market differentiators to all stakeholders; by consulting with stakeholders on the quality of the department's programs and services; by improving the public information available on Business New Brunswick programs and services (Internet and printed materials); by improving communications with other jurisdictions, industry groups, regional communities, federal and municipal governments; and by implementing an aggressive and comprehensive public relations program to achieve the stated objectives.

The Marketing Unit of Business New Brunswick raises awareness through comprehensive marketing programs and initiatives among key target client audiences (investment, export development, film, immigration, business development and innovation) designed to win market share from competitors by focusing on geographical and select product markets where we have distinct advantages. Key messages focus on our competitive advantages.

FEDERAL RELATIONS & SPECIAL PROJECTS

Key Response Areas: Provide the overall coordination and guidance with respect to federal initiatives and agreements impacting on the department. The Branch also provides management and consulting on special

Cette plainte avait trait à une offre de service n'ayant pas été activement faite en anglais.

COMMUNICATIONS ET MARKETING

Secteurs d'intervention clés : Promouvoir une image provinciale à l'échelle mondiale, particulièrement sur les marchés américains; promouvoir le Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit idéal pour les affaires, pôle d'attraction des investisseurs et porte d'entrée pour le commerce.

La Section des communications d'Entreprises Nouveau-Brunswick fournit des conseils et de l'expertise et formule des recommandations sur les questions et les stratégies ministérielles de communication. Elle assume aussi un rôle de leader quant à l'anticipation, l'évaluation et la réponse aux communications entre le ministère et les médias sur les questions concernant Entreprises Nouveau-Brunswick et ses programmes. La section s'occupe aussi de promouvoir le Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit idéal pour les affaires auprès des marchés américains et européens et du milieu des affaires du Nouveau-Brunswick. Pour y arriver, elle mise sur les éléments suivants : encourager et pratiquer de solides relations publiques et médiatiques, en précisant clairement l'énoncé de mission du ministère, ses objectifs et les éléments clés de différenciation des marchés auprès de tous les intervenants; échanger avec les intervenants sur la qualité des programmes et services du ministère; améliorer l'information publique disponible sur les programmes et services du ministère (documents en ligne et imprimés); améliorer les communications avec les autres administrations publiques, les groupes industriels, les collectivités régionales, les gouvernements fédéral et municipaux; et mettre en oeuvre un programme dynamique et exhaustif de relations afin de réaliser les objectifs énoncés.

La Section de marketing d'Entreprises Nouveau-Brunswick sensibilise des publics cibles (investissement, développement de l'exportation, film, immigration, développement des entreprises et innovation) au moyen d'activités et de programmes complets de marketing visant à s'approprier des parts de marché. Ces programmes ciblent des marchés géographiques et des produits pour lesquels le Nouveau-Brunswick détient des avantages uniques. Les messages clés s'articulent autour des avantages concurrentiels du Nouveau-Brunswick.

RELATIONS FÉDÉRALES ET PROJETS SPÉCIAUX

Secteurs d'intervention clés : Assurer la coordination et l'orientation générales relativement aux accords et aux projets fédéraux ayant des répercussions pour le ministère. La direction assure également des services de

projects administered by the department.

Over the period, the Branch has established a working relationship with the key federal departments and agencies within the province; i.e. Industry Canada and the Atlantic Canada Opportunities Agency. Discussion and cooperation has led to improved relations on project specific initiatives and federal direct delivery consultations.

The special project list involves a review of broadband accessibility to rural areas, work with airport authorities on improved direct U.S. air links, pan-Atlantic economic development issues, and federal, provincial, territorial meetings relevant to the department.

TRADE POLICY

Key Response Areas: Provide overall provincial government coordination and guidance with respect to national and international trade agreements, focusing on the negotiation, implementation and dispute settlement aspects of trade agreements and policies.

Trade policy staff is involved in the evolution of both national and international trade rules, focusing on the negotiation, implementation, and dispute settlement aspects of trade agreements and policies.

The Minister of the Department of Business New Brunswick is responsible for both internal and international trade policy matters, and for representing all provincial departments at the forum of federal and provincial trade ministers. The Trade Policy Branch supports this role by providing overall coordination and guidance with respect to national and international trade agreements.

The Director of the Trade Policy unit is the *Provincial Trade Representative*, representing New Brunswick at the Officials' table for international trade meetings and negotiations. He also assumes the role of *Internal Trade Representative*, representing the Province at the Officials level on issues relating to the *Agreement on Internal Trade (AIT)*.

During the past year, Trade Policy worked to promote the domestic trade and investment interests of New Brunswick via its leadership role in the *Agreement on Internal Trade*. It had been anticipated that the Minister of Business New Brunswick would assume the role of

gestion et de conseils pour des projets spéciaux administrés par le ministère.

Au cours de l'année, la direction a établi des relations de travail dans la province avec des ministères et des agences fédéraux, notamment Industrie Canada, et l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique. La discussion et la coopération ont contribué à améliorer les relations pour des initiatives particulières à certains projets et des consultations sur la prestation directe du fédéral.

La liste des projets spéciaux comprend un examen de l'accès à la large bande en milieu rural, des travaux avec les autorités aéroportuaires pour améliorer les liens directs avec les États-Unis, l'étude de questions de développement économique panatlantique et la participation à des réunions fédérales-provinciales-territoriales d'intérêt pour le ministère.

POLITIQUE D'EXPANSION DU COMMERCE

Secteurs d'intervention clés : Fournir la coordination et l'orientation provinciale générales relatives aux ententes de commerce intérieur et extérieur en portant une attention particulière à la négociation, à l'application et au règlement de différends en matière de politiques et d'accords commerciaux.

Le personnel de cette division participe à l'évolution des règles de commerce national et international en portant une attention particulière à la négociation, à l'application et au règlement de différends en matière de politiques et d'accords commerciaux.

Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick est responsable des questions de politique pour le commerce intérieur et extérieur et représente tous les ministères de la province aux réunions des ministres du commerce des gouvernements fédéral et provinciaux. La Direction de la politique d'expansion du commerce appuie le ministre en fournissant coordination et orientation dans le cadre des accords commerciaux nationaux et internationaux.

Le directeur de la Politique d'expansion du commerce est le *représentant provincial du commerce* et, à ce titre, représente le Nouveau-Brunswick aux réunions et négociations sur le commerce international. Il assume aussi le rôle de *représentant du commerce intérieur*, agissant à ce titre au nom du Nouveau-Brunswick pour les questions officielles relatives à l'*Accord sur le commerce intérieur (ACI)*.

Au cours de la dernière année, son rôle lui a permis de promouvoir le commerce intérieur et les intérêts d'investissement du Nouveau-Brunswick dans l'*Accord sur le commerce intérieur*. On s'attendait à ce que le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick assume le

Provincial Co-chair of the Committee of Internal Trade (CIT) Ministers in 2001-02. During 2001-02, in order to secure this transition, the Province spearheaded the efforts to have a formal meeting of the CIT.

Sustaining and improving Canada – U.S. trade and economic relations remained a priority for the Trade Policy Unit. To this end, Trade Policy, in cooperation with the Department of Intergovernmental Affairs (IGA), took a leadership role in the activities of the Standing Committee on Trade and Globalization under the auspices of the Council of New England Governors and Eastern Canadian Premiers.

With respect to our Canada – U.S. relations, the primary area of concern was the softwood lumber dispute between Canada and the U.S. Trade Policy took on a leadership role, working with other Atlantic Provincial government officials, industry and Federal government representatives following the expiration of the Softwood Lumber Agreement and the Maritime Accord, to preserve the free market status of Maritime softwood lumber exports to the US. In July of 2001, these extensive efforts resulted in the Maritimes being excluded from the scope of the U.S. Department of Commerce's subsidies investigation. As a result, Maritime producers were not hit with the preliminary 19.31% countervailing duty on softwood lumber. Efforts continued throughout the year to secure similar exclusions from the anti-dumping investigation in the softwood case.

Ensuring that New Brunswick interests were upheld in light of multiple negotiations and broadening trade agenda was also a priority activity for Trade Policy. Feedback to the Department of Foreign Affairs and International Affairs was provided on various international trade agreements including: the General Agreement on Trade in Services (GATS); Free Trade Area of the Americas (FTAA); Canada-Costa Rica Free Trade Agreement; European Free Trade Agreement; and the World Trade Organization (WTO).

Successful Ministerial meetings held in Doha, Qatar on November 2001 resulted in the launch of a new round of global trade negotiations. One hundred and forty two nations participated in these discussions in Doha. The main ministerial declaration includes elaboration of objectives and timetables for the current negotiations. Negotiations under the work program are to be concluded not later than 1 January 2005.

rôle de coprésident provincial du Comité du commerce intérieur (CCI) en 2001-2002. Afin d'assurer cette transition en 2001-2002, le gouvernement de la province a piloté le dossier en vue de la tenue d'une réunion officielle du CCI.

Le maintien et l'amélioration du commerce et des relations canado-américaines sont demeurés une priorité pour la Direction de la politique d'expansion du commerce. À cette fin, en collaboration avec le ministère des Affaires intergouvernementales (AIG), elle a assumé un rôle de leader dans le cadre des activités du comité directeur sur le commerce et la mondialisation, sous les auspices du Conseil des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.

En ce qui a trait aux relations canado-américaines, les préoccupations se limitent essentiellement au conflit sur le bois d'œuvre. La direction a assumé un rôle directeur, collaborant intensément avec les représentants des gouvernements des autres provinces du Canada Atlantique, de l'industrie et du gouvernement fédéral en prévision de l'expiration de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux et l'Accord des Maritimes. Il s'agissait avant tout de préserver le libre-échange dans les exportations aux États-Unis du bois d'œuvre des Maritimes. En juillet 2001, ces efforts ont mené à l'exclusion des Maritimes de la portée de l'enquête sur les subventions que mène le Département américain du commerce. En fin de compte, les producteurs des Maritimes n'ont pas été touchés par le droit compensatoire préliminaire de 19,31 % sur le bois d'œuvre. Les efforts se sont poursuivis toute l'année pour obtenir des exclusions semblables à l'enquête antidumping sur le bois mou.

S'assurer que les intérêts du Nouveau-Brunswick sont respectés demeure, à la lumière des multiples négociations, une priorité constante de la direction. Il en va de même, de l'élargissement des objectifs commerciaux. Des commentaires ont été fournis au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international quant à divers accords internationaux : l'Accord général sur le commerce des services (AGCS), la Zone de libre-échange des Amériques (ZLÉA), l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Costa Rica, la Zone européenne de libre-échange et l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Les rencontres ministérielles fructueuses qui ont lieu à Doha, au Qatar, en novembre 2001 ont permis le lancement d'une nouvelle ronde de négociations sur le commerce mondial à laquelle 142 pays ont participé. La principale déclaration ministérielle comprend l'élaboration d'objectifs et de calendriers pour les négociations en cours. Celles entreprises dans le cadre du programme du travail se termineront au plus tard le 1er janvier 2005.

Trade Policy provided advice and policy support in various disputes, involving among others dairy, shipbuilding, and salmon.

La Direction de la politique d'expansion du commerce a fourni des conseils et soutenu les politiques dans divers conflits touchant entre autres l'industrie laitière, la construction navale et le saumon.

Trade Policy provided support with respect to Atlantic trade barrier removal by supporting the Council of Atlantic Premiers, participating in Atlantic Procurement meetings, and coordinating the Atlantic softwood lumber initiatives.

Elle a appuyé le retrait des obstacles au commerce de l'Atlantique en soutenant le Conseil des premiers ministres de l'Atlantique, en participant aux réunions sur le Protocole d'entente des provinces de l'Atlantique sur les marchés publics et en assurant la coordination des initiatives du bois d'œuvre de l'Atlantique.

Trade Policy also co-sponsored, in association with the Federal Government, consultation activities with respect to Trade in Services, and the unit was responsible for setting up consultative sessions for the Executive Director of the AIT Secretariat on his visit to the Province.

Elle a également coparrainé, en association avec le gouvernement fédéral, des activités de consultation liées au commerce des services et s'est chargée d'organiser des séances de consultation pour le directeur général du secrétariat de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI) à l'occasion de sa visite dans la province.